

Teil III

LATINITAS FONTS – parallel in mehreren romanischen Sprachen

PARALLELTEXTE IN DEN ROMANISCHEN SPRACHEN

Begrüßen, Verabschieden, Vorstellen

Lernziele

Parallelen Grußformeln in Spanisch, Portugiesisch, Italienisch und Französisch begegnen und die Kenntnisse über die sprachliche Entwicklung romanischer Wörter aus dem Lateinischen vertiefen.

1. Schritt

Aus 6 lateinischen Wörtern – Grußformeln für 3 Tageszeiten in 4 Sprachen

Folgende 6 lateinische Vokabeln genügen, um mit ihnen Grußformeln zu 3 verschiedenen Tageszeiten in 4 verschiedenen romanischen Sprachen (die Zahl könnte noch erweitert werden) zu verstehen/bilden:

BONUS – DIES – DIURNUS

NOX/NOCTIS – TARDUS – SERUS

Die Grußformeln in den vier modernen Sprachen sind in der Tabelle unten angegeben. Suche dazu schrittweise aus den obigen sechs lateinischen Wörtern die entsprechenden Wurzelwörter heraus und trage diese ein.

Spanisch	Portugiesisch	Italienisch	Französisch
bu en os días	bo m dia	bu on giorno	bonjour
L.:	L.:	L.:	L.:
L.:	L.:	L.:	L.:
bu en as tardes	bo a tarde	bu on a sera	bonsoir
L.:	L.:	L.:	L.:
L.:	L.:	L.:	L.:
bu en as noches	bo a noite	bu on a notte	bonne nuit
L.:	L.:	L.:	L.:
L.:	L.:	L.:	L.:

Beobachte, was sich im Laufe der Sprachentwicklung verändert hat, und kommentiere wichtige Aspekte der Entwicklung.

2. Schritt

Weitere Grußformeln aus römischem Quell

Spanisch	Portugiesisch	Italienisch	Französisch
hasta luego	até logo	arrivederci	au revoir
mañana	amanhã	domani	à demain
hola	olá		
adios	adeus	addio ciao	adieu
salud	saude	salute	salut
„Le presento al señor, a la señora...“	„Apresento-lhe o senhor, a senhora...“	„Le presento il signor, la signora...“	„Je vous présente monsieur, madame...“
„Encantado de conocerle.“	„Muito prazer em conhecê-lo (la).“	„Piacere di conoscerla“	„Enchanté de faire votre connaissance.“

Suche in der obigen Tabelle die aus folgenden lateinischen Wurzelwörtern entstandenen romanischen Wörter. Trage diese ein.

Latein	Spanisch	Portugiesisch	Italienisch	Französisch
re-videre (wieder-sehen)				
mane (morgens) > (hora) maneana				
deus (Gott)				
salus, -utis (Heil)				
praesens (gegenwärtig)				
senior (älter)				
domina (Herrin)				
in-cantare (durch Zauberformeln weißen)				
placere (gefallen)				
cognoscere (kennenlernen)				

3. Schritt

Vom Bekannten auf Unbekanntes schließen

Suche im Anschluss an die gemachten Einsichten bei folgenden romanischen Wörtern die deutsche Bedeutung, die jeweils zugrunde liegende lateinische Wortwurzel und/oder Entwicklungsregel (durch Fettdruck angedeutet). In einigen Fällen ist es auch möglich, Parallelen in weiteren Sprachen zu bilden:

Erklärung:

Lat. Wurzel, Entwicklungsregel	Spanisch / Deutsch	Portugiesisch / Deutsch	Italienisch / Deutsch	Französisch / Deutsch
1	diario	diário / jornal	giornale	journal
2	–	perno itar	per.....	–
3	amanecer	amanhecer	–	–
4	por amor de Dios	por amor de Deus	per l'amore di Dio	pour l'amour de Dieu
5 lat. cella	–	–	–	ma-demoiselle
6	conocimiento	conhecimento	conoscenza	connaissance
7 sors , sortis / Schicksal, Glück	.....e	.... e	sorte	(sortie / Ausgang)
8	retardar	retardar	ritardare	retarder
9	representante	representante	rappresentante	représentant
10 lat. plagia / Strand	p..ya	praia	–	... ge
11 lat. portus / Hafen	..... o	.... o	.... o	....
12 lat. lectum / Bett	.... o	... to	.... o	lit